



## LORD'S DAY ACT

## LOI SUR LE DIMANCHE

### Interpretation

1 In this Act,

“council” means the council of a municipality;  
« conseil »

“electors” means electors as defined in the  
*Municipal Act*; « électeurs »

“settlement” means any area of not more than  
25 square miles in which is located a named  
postal office, which has a resident population of  
more than 100 persons, and which does not  
form a part of a municipality. « localité »  
*R.S., c.107, s.1.*

### Sunday sports

2(1) When a bylaw passed under this section  
is in force and subject to its provisions, it is  
lawful in the municipality or in any part or  
parts thereof specified in the bylaw for any  
person, after 1:30 o'clock in the afternoon of  
the Lord's Day or during any period or periods  
of time after 1:30 o'clock in the afternoon of the  
Lord's Day specified in the bylaw, to provide,  
engage in, or be present at any public game or  
sport that is specified in the bylaw, or to do or  
engage any other person to do any work,  
business, or labour in connection with any such  
public game or sport.

(2) Subject to subsection (5), the council of  
any municipality may pass a bylaw

(a) providing that subsection (1) applies in  
the municipality or specifying a part or parts  
of the municipality in which subsection (1)  
applies;

(b) providing that subsection (1) applies after  
1:30 o'clock in the afternoon of the Lord's  
Day or specifying the period or periods of  
time after 1:30 o'clock in the afternoon of

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à  
la présente loi.

« conseil » Conseil municipal. “council”

« électeurs » Électeurs au sens de la *Loi sur les  
municipalités*. “electors”

« localité » Secteur d'au plus 25 milles carrés ne  
faisant pas partie d'une municipalité, où est  
situé un bureau de poste portant un nom, et  
dans lequel vit une population de plus de 100  
personnes. “settlement” *L.R., ch. 107, art. 1*

### Sports dominicaux

2(1) Lorsqu'un arrêté municipal adopté sous  
le régime du présent article est en vigueur, il est  
permis, sous réserve de ses dispositions, dans la  
municipalité, ou dans le ou les secteurs de celle-  
ci qu'il précise, à quiconque après 13 h 30 le  
dimanche, ou pour la ou les périodes après  
13 h 30 qu'il précise, de présenter les activités  
sportives ou jeux publics précisés dans le  
règlement, ou d'y participer ou assister, ou de se  
livrer à toute activité connexe, ou de recourir  
aux services d'une personne à cette fin.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le conseil  
peut, par arrêté municipal :

a) prévoir que le paragraphe (1) s'applique  
sur le territoire de la municipalité ou préciser  
le ou les secteurs de la municipalité auxquels  
il s'applique;

b) prévoir que le paragraphe (1) s'applique  
après 13 h 30 le dimanche ou préciser la ou  
les périodes après cette heure durant  
lesquelles il s'applique;

the Lord's Day during which subsection (1) applies; and

(c) specifying the public games and sports to which subsection (1) applies.

(3) Any provision of a bylaw under this section may differ in different parts of the municipality and with respect to different public games and sports.

(4) A bylaw under this section shall not specify horseracing as a public game or sport.

(5) No bylaw under this section shall be passed until the following question has been submitted to and has received the affirmative vote of a majority of the electors who vote on the question: "Are you in favour of public games and sports for gain after 1:30 o'clock in the afternoon of the Lord's Day to be regulated by municipal bylaw under the authority of the *Lord's Day Act*?"

(6) No bylaw passed under this section shall be repealed until the following question has been submitted to and has received the affirmative vote of a majority of the electors who vote on the question: "Are you in favour of the repeal of the bylaw passed under the authority of the *Lord's Day Act* that regulates public games and sports for gain after 1:30 o'clock in the afternoon of the Lord's Day?" *R.S., c.107, s.2.*

### Sunday movies, concerts, and performances

3(1) When a bylaw passed under this section is in force and subject to its provisions, it is lawful in the municipality or in any part or parts thereof specified in the bylaw for any person, after 1:30 o'clock in the afternoon of the Lord's Day or during any period or periods of time after 1:30 o'clock in the afternoon of the Lord's Day specified in the bylaw, to provide, engage in, or to be present at any exhibition of moving pictures or any theatrical performance, any concert or any lecture or any of them specified in the bylaw, or to do or engage any other person to do any work, business, or labour

c) préciser les jeux publics et les sports visés par le paragraphe (1).

(3) Les dispositions d'un arrêté municipal visé au présent article peuvent différer dans divers secteurs de la municipalité et relativement à différents jeux publics et sports.

(4) La course de chevaux ne peut constituer un jeu public ou un sport visé par un arrêté municipal mentionné au présent article.

(5) Un arrêté municipal ne peut être adopté sous le régime du présent article tant que la question suivante n'a pas été soumise aux électeurs et ratifiée par la majorité d'entre eux : « Voulez-vous que les jeux publics et les sports rémunérés après 13 h 30 le dimanche fassent l'objet d'un arrêté municipal adopté sous le régime de la *Loi sur le dimanche* ? »

(6) L'arrêté municipal adopté sous le régime du présent article ne peut être abrogé tant que la question suivante n'a pas été soumise aux électeurs et ratifiée par une majorité d'entre eux : « Voulez-vous que soit abrogé l'arrêté municipal adopté sous le régime de la *Loi sur le dimanche* et régissant les jeux publics et les sports rémunérés après 13 h 30 le dimanche ? » *L.R., ch. 107, art. 2*

### Représentations dominicales

3(1) Lorsqu'un arrêté municipal adopté sous le régime du présent article est en vigueur, il est permis, sous réserve de ses dispositions, dans la municipalité, ou dans le ou les secteurs de celle-ci qu'il précise, à quiconque après 13 h 30 le dimanche, ou pour la ou les périodes après 13 h 30 qu'il précise, de présenter les représentations cinématographiques, théâtrales ou musicales ou les conférences précisées dans l'arrêté municipal, ou d'y participer ou assister, ou de se livrer à toute activité connexe, ou de recourir aux services d'une personne à cette fin.

in connection with any such exhibition of moving pictures, theatrical performance, concert, or lecture, as the case may be.

(2) Subject to subsection (4), the council of any municipality may pass a bylaw

(a) providing that subsection (1) applies in the municipality or specifying a part or parts of the municipality in which subsection (1) applies;

(b) providing that subsection (1) applies after 1:30 o'clock in the afternoon of the Lord's Day or specifying the period or periods of time after 1:30 o'clock in the afternoon of the Lord's Day during which subsection (1) applies; and

(c) specifying that subsection (1) applies to the exhibition of moving pictures, theatrical performances, concerts, and lectures or any one or more of them.

(3) Any provision of a bylaw under this section may differ in different parts of the municipality and in respect of the exhibition of moving pictures, theatrical performances, concerts, or lectures.

(4) No bylaw under this section shall be passed until the following question has been submitted to and has received the affirmative vote of a majority of the electors who vote on the question: "Are you in favour of moving pictures, theatrical performances, concerts, and lectures (or as the case may be) for gain after 1:30 o'clock in the afternoon of the Lord's Day to be regulated by municipal bylaw under the authority of the *Lord's Day Act*?"

(5) The question set out in subsection (4) may be varied by deleting therefrom any one or more of the expressions "moving pictures", "theatrical performances", "concerts", or "lectures" as the council by resolution determines.

(6) No bylaw under this section shall be repealed until the following question has been submitted to and has received the affirmative

(2) Sous réserve du paragraphe (4), le conseil peut, par arrêté municipal :

a) prévoir que le paragraphe (1) s'applique sur le territoire de la municipalité ou préciser le ou les secteurs de la municipalité auxquels il s'applique;

b) prévoir que le paragraphe (1) s'applique après 13 h 30 le dimanche ou préciser la ou les périodes après cette heure durant lesquelles il s'applique;

c) préciser les représentations cinématographiques, théâtrales ou musicales et les conférences visées par le paragraphe (1).

(3) Les dispositions d'un arrêté municipal visé au présent article peuvent différer dans divers secteurs de la municipalité et relativement aux représentations cinématographiques, théâtrales ou musicales ou aux conférences.

(4) Un arrêté municipal ne peut être adopté sous le régime du présent article tant que la question suivante n'a pas été soumise aux électeurs et ratifiée par la majorité d'entre eux : « Voulez-vous que les représentations cinématographiques, théâtrales ou musicales et les conférences (ou selon le cas) rémunérées après 13 h 30 le dimanche fassent l'objet d'un arrêté municipal adopté sous le régime de la *Loi sur le dimanche* ? »

(5) Cette question peut être modifiée par suppression de l'un ou l'autre des termes « représentations cinématographiques », « représentations théâtrales », « représentations musicales » ou « conférences » que le conseil détermine par résolution.

(6) L'arrêté municipal adopté sous le régime du présent article ne peut être abrogé tant que la question suivante n'a pas été soumise aux

vote of a majority of the electors who vote on the question: "Are you in favour of the repeal of the municipal bylaw passed under the authority of the *Lord's Day Act* that regulates moving pictures, theatrical performances, concerts and lectures (or as the case may be) for gain after 1:30 o'clock in the afternoon of the Lord's day?"

(7) The expression "concert" in this section does not include a concert of an artistic and cultural nature that is governed by section 6. *R.S., c.107, s.3.*

### Submission of question to the electorate

4(1) The council may submit any question set out in this Act to the electors at any time.

(2) On the presentation of a petition requesting that a question under this Act be submitted to the electors, signed by at least 10 per cent of the electors in the municipality, the council shall before or at the next municipal election submit the question to the electors, but if a petition is presented in the month of November or December in any year it shall be deemed to be presented in the month of February next following.

(3) A petition mentioned in subsection (2) shall be deemed to be presented when it is lodged with the clerk of the municipality, the sufficiency of which shall be determined by the clerk, and the clerk's certificate as to its sufficiency is conclusive for all purposes. *R.S., c.107, s.4.*

### Regulation and control

5 Every bylaw under this Act shall provide for the regulation and control of the activities specified therein, and may provide for the regulation and control of any matter or thing in connection therewith. *R.S., c.107, s.5.*

### Non-profit concerts and performances

6 It is lawful for any person after 1:30 o'clock in the afternoon of the Lord's Day to provide, engage in or be present at any concert, recital, or other musical performance of an

électeurs et ratifiée par une majorité d'entre eux : « Voulez-vous que soit abrogé l'arrêté municipal adopté sous le régime de la *Loi sur le dimanche* et régissant les représentations cinématographiques, théâtrales ou musicales ou les conférences rémunérées après 13 h 30 le dimanche ? »

(7) Pour l'application du présent article, « représentation musicale » ne vise pas les représentations d'une nature artistique et culturelle visées à l'article 6. *L.R., ch. 107, art. 3*

### Référendum

4(1) Le conseil peut à tout moment soumettre aux électeurs une question mentionnée dans la présente loi.

(2) Sur présentation d'une pétition demandant qu'une question mentionnée dans la présente loi soit soumise aux électeurs de la municipalité, signée par au moins 10 pour cent d'entre eux, le conseil est tenu de la soumettre, avant ou à la prochaine élection municipale; cependant, la pétition présentée en novembre ou en décembre est réputée avoir été présentée au mois de février suivant.

(3) La pétition mentionnée au paragraphe (2) est réputée présentée si elle est déposée auprès du greffier de la municipalité, qui en détermine la suffisance et dont le certificat à cet égard fait pleinement foi. *L.R., ch. 107, art. 4*

### Réglementation et contrôle

5 Les arrêtés municipaux pris sous le régime de la présente loi prévoient la réglementation et le contrôle des activités qui y sont mentionnées et de toutes autres activités connexes. *L.R., ch. 107, art. 5*

### Représentations à des fins non lucratives

6 Il est permis à quiconque, après 13 h 30 le dimanche, de présenter tout concert, récital ou autre représentation musicale de nature artistique et culturelle produit par une

artistic and cultural nature produced by a non-profit organization at which an admission fee is charged, or to do or engage any other person to do any work, business, or labour in connection with any such concert, recital, or other musical performance. *R.S., c.107, s.6.*

### Areas outside municipalities

7(1) If a majority of persons over the age of 19 years, residing in a settlement, present to the Minister satisfactory evidence of their desire to permit in the settlement the same activities which in the case of a municipality may be made the subject of a bylaw under this Act, the Commissioner in Executive Council may make regulations permitting those activities on terms which conform as far as possible to the terms which would govern similar activities in a municipality.

(2) The Commissioner in Executive Council may revoke or limit the permission given under subsection (1). *R.S., c.107, s.7.*

### Daylight saving time

8 If and so long as the time commonly observed in a municipality in which a bylaw under this Act is in force or in which a concert, recital or other musical performance is produced under section 6 is in advance of standard time, the times mentioned in this Act or in a bylaw under this Act shall be calculated in accordance with the time so commonly observed and not standard time. *R.S., c.107, s.8.*

organisation à but non lucratif et pour lesquels est demandé un prix d'admission ou d'y participer ou assister, ou de se livrer à toute activité liée à ces concerts, récitals ou autres représentations musicales, ou de recourir aux services d'une personne à cette fin, laquelle activité. *L.R., ch. 107, art. 6*

### Secteurs à l'extérieur des municipalités

7(1) Lorsqu'une majorité de personnes de plus de 19 ans, résidant dans une localité, présente au ministre une preuve satisfaisante de sa volonté de permettre dans la localité des activités semblables à celles qui dans une municipalité peuvent faire l'objet d'un arrêté municipal pris sous le régime de la présente loi, le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, permettre ces activités et assortir la permission de modalités aussi semblables que possible à celles qui régiraient ces activités dans une municipalité.

(2) Le commissaire en conseil exécutif peut révoquer ou restreindre la permission donnée en application du paragraphe (1). *L.R., ch. 107, art. 7*

### Heure avancée

8 Dans la mesure où l'heure pratiquée dans une municipalité où un arrêté municipal pris sous le régime de la présente loi est en vigueur ou dans laquelle est tenu en vertu de l'article 6 un concert, un récital ou autre représentation musicale, est en avance sur l'heure normale, les heures mentionnées dans la présente loi ou dans l'arrêté municipal sont réputées être cette heure et non l'heure normale. *L.R., ch. 107, art. 8*